Alpha Mu Gamma

XXXVI NATIONAL CONVENTION

Fostering an Appreciation of Diverse Peoples and Cultures through Language

Conference Program

September 27 – 29, 2018
Hosted by Beta Xi Chapter
College of Mount Saint Vincent
Riverdale, NY
Schedule at a Glance

**Thursday, September 27th**
5:00-7:00 pm Welcoming Reception
Blue Room, Founders Hall

**Friday, September 28th**
8:00-11:45 and 2:00-4:30 Check-in Smith Hall
8:00-9:00 Light Continental Breakfast Smith Hall
9:00-10:15 Concurrent Session I
10:30-11:45 Concurrent Session II
12:00-1:30 Keynote Luncheon
1:45—3:00 Concurrent Session III
3:15-4:30 Concurrent Session IV
5:00-7:30 Musical Performance and Dinner Reception

**Saturday, September 29th**
8:00-11:45 Check-in Smith Hall
8:00-9:00 Light Continental Breakfast Smith Hall
9:00-10:15 Concurrent Session V
10:30-11:45 Concurrent Session VI
12:00-1:30 Farewell Luncheon and President’s Address

---

**Alpha Mu Gamma National Executive Council**

Beatriz Gómez Acuña, President
*Elmhurst College*

Covadonga Arango-Martín, Vice-President
*Fairfield University*

Matt Borden, Executive Treasurer
*Carthage College*

June C.D. Carter, Executive Secretary
*University of Southern Carolina Upstate*

David Aliano, Intercultural Relations Chairperson
*College of Mount Saint Vincent*

Eileen Wilkinson, Scholarship Chairperson
*Fairfield University*
A Note of Welcome from the Conference Committee

It is our pleasure to welcome you to the College of Mount Saint Vincent for Alpha Mu Gamma’s Thirty-Sixth National Convention. We are happy to host over fifty conference participants—faculty and students--from across the country who are presenting topics on a wide variety of languages and cultures. This year’s theme highlights the importance of the study of modern languages in order to gain greater global awareness as well as sensitivity towards people of different linguistic and cultural backgrounds. It is a theme also in keeping with the Mission Statement of the College of Mount Saint Vincent, to “foster an understanding of our common humanity, a commitment to human dignity, and a full appreciation of our obligations to each other.” We hope that you will enjoy what promises to be an engaging and enjoyable weekend of panel presentations and discussion. Let us know if we can be of any assistance to you throughout the conference.
Thursday, September 27

5:00 pm - 7:00 pm Opening Reception

Location: Blue Room in Founders Hall (2nd Floor)

Welcoming Remarks
Light Refreshments and Appetizers

Friday, September 28

8:00-11:45 and 2:00-4:30 pm Check-in Smith Hall
Located in The Academy (Second Floor, Founder’s Hall)

8:00 - 9:00 am Light Continental Breakfast and Coffee

Location: Smith Hall

9:00 - 10:15 Concurrent Session I

Session 1   Innovative Teaching in the Classroom

Location: Founders Hall 302
Chair: Mariela Wong, College of Mount Saint Vincent

Extemporaneous Oral Production in the Language Classroom
Matt Borden, Carthage College

Language in Action, Its not Just a Game
Katrina Watterson, Johnson C. Smith University

Bilingual and Interdisciplinary: Teaching Spanish Documents in English
Mariela Wong, College of Mount Saint Vincent
Session 2  Service Learning in the Language Curriculum

Location: Founders Hall 402
Chair: Rosita E. Villagómez, College of Mount Saint Vincent

Learning about Latin American Culture with Members of its Community: Service Learning at César Batalla School
Liz Hernandez, Fairfield University
Rebecca Vives, Fairfield University

Service Learning: Partnering Classroom and Community
Jordan Stibal, Elmhurst College

From Classroom to Country: Innovative Language and Culture Course in Colombia
Sarah Grace Oquendo, College of Mount Saint Vincent
Jessica Villada, College of Mount Saint Vincent

10:30-11:45 Concurrent Session II

Session 3  Literature, Travel, and Literary Travel in Language Courses

Location: Founders Hall 302
Chair: David Aliano, College of Mount Saint Vincent

Le Petit Prince de Mark Osborne
Sonia Badenas, Andrews University

Inclusión de temas tabú en las obras de Federico García Lorca
Bridget López, Elmhurst College

Walking the Camino de Santiago: A Transformative Short-Term Study Abroad Course
Beatriz Gómez Acuña, Elmhurst College

Session 4  Intercultural and Cross-disciplinary Skills in the Study of Languages

Location: Founders Hall 402
Chair: Joan Cammarata, Manhattan College

Interpreting and Translating: The Union of Cultural and Linguistic Skills
Amiliz Miranda-Velez, University of South Carolina Upstate
Negotiating Intercultural Competency in the Twenty-First Century  
Joan Cammarata, Manhattan College

The Lack of Successful ESL Education in the United States. Whom do We Blame?  
Dania Nayeli Martinez Diaz, Wayland Baptist University

<table>
<thead>
<tr>
<th>12:00-1:30 pm Keynote Luncheon</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Location: Smith Hall</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Keynote Speaker**

**Carlos Aguasaco** is Associate Professor of Latin American Cultural Studies and Deputy Chair at the Department of Interdisciplinary Arts and Sciences of City College of the City University of New York. Born in Bogotá, Colombia (1975), he earned his Ph.D. at Stony Brook University. As author and scholar, professor Aguasaco has been invited to present his work in Universities and cultural institutions of the US, Mexico, Cuba, Colombia, Dominican Republic, Ecuador, Brazil, Puerto Rico, Honduras, Morocco, Romania, and Spain. He has co-edited ten literary anthologies, authored six poetry collections, a short novel and an academic study of Latin America’s prime superhero El Chapulín Colorado entitled ¡No contaban con mi astucia! México: parodia, nación y sujeto en la serie de El Chapulín Colorado (2014). He is also the editor of Transatlantic Gazes: Studies on the Historical Links between Spain and North America (2018). Prof. Aguasaco is the founder and director of Artepoetica Press (artepoetica.com) a publishing house specialized in Hispanic American themes and authors. He is also director of The Americas Poetry Festival of New York (poetryny.com) and coordinates The Americas Film Festival of New York (taffny.com). He has co-organized international conferences and seminars with institutions like Instituto Franklin (Universidad de Alcalá), Instituto Cervantes, Transatlantic Project (Brown University) and Universidad Tres de Febrero among others. His main academic interest are: literary theory, contemporary poetry, transitional discourses, Latin American popular culture, and the residual ideologies of the Spanish Golden Age. Web: carlosaguasaco.com Contact: caguasaco@ccny.cuny.edu

<table>
<thead>
<tr>
<th>1:45-3:00 pm Concurrent Session III</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Session 5: World Languages and Cultures for ALL Learners</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Location: Founders Hall 302

Tori L. Plante, University of South Carolina Upstate
June C.D. Carter, University of South Carolina Upstate
Session 6  A Month Abroad in Guatemala

Location: Founders Hall 402  
Chair: Matt Borden, Carthage College  
Ryen Cunnigham, Carthage College  
Trisha García, Carthage College  
Kory Scherer, Carthage College

3:15-4:30 pm  Concurrent Session IV

Session 7  Student-led Oral Practice Sessions (OPS) at Fairfield University

Location: Founders Hall 302  
Zoe Erotopoulos, Fairfield University  
Elieen Wilkinson, Fairfield University  
Julia McNicholas, Fairfield University  
Anwen Su, Fairfield University

Session 8  Study Abroad Experience and the Liberal Arts

Location: Founders Hall 402  
Chair: Rosita E. Villagómez, College of Mount Saint Vincent  
Grace Barry, College of Mount Saint Vincent  
Greiry Hidalgo, College of Mount Saint Vincent  
Leslie Peralta, College of Mount Saint Vincent

5:00- 7:30 pm  Musical Performance and Dinner Reception

Location: Smith Hall

Musical Performance by John Kruth - featuring Massimo Liberatori & La Società dei Musici from Spoleto, Italy
John Kruth - vocal/guitar, mandolin, flute, harmonica
Massimo Liberatori- vocal, guitar/songwriter
Claudio Scarabottini - mandolin, piano
Gianluca Bibiani - accordion

John Kruth, Massimo Liberatori & La Società dei Musici mix Italian folk with American roots and blues. New York-based multi-instrumentalist/songwriter John Kruth’s new album “Forever Ago” was recorded in Spoleto, Italy last February, an auditory antipasti of ballads, tarantella and blues. See John and this fabulous Italian band featuring Claudio Scarabottini on piano and mandolin (a veteran of La Mama Theater) and the fabulous accordionist Gianluca Bibiani perform live, with an opening set by legendary Umbrian folksinger Massimo Liberatori.

**John Kruth** is a singer/songwriter/multi-instrumentalist who plays mandolin, guitar, banjo, flute, harmonica and sitar. Kruth recently traveled to Italy to record his 11th solo album *Forever Ago* with the Umbrian-based band La Società dei Musici. This past summer he toured Italy, Hungary and Croatia. As a sideman Kruth has performed and collaborated with Laurie Anderson, Violent Femmes, Patti Smith, Allen Ginsberg, John Prine, Rick Danko, John Corigliano, Sam Shepard and Ornette Coleman.

**Massimo Liberatori** from Spello, (Umbria) Italy, is a songwriter and multi-instrumentalist who plays guitar, harmonica, and accordion. A folk ballad singer, Massimo also breeds donkeys and produces olive oil from a grove on Monte Subasio. As songwriter he has won the Città di Recanati Awards three times and received an honourable mention at the Giovanna Daffini award in the Italian "Ballad Singers" contest. With seven albums to date, Liberatori’s latest, *Tratturo Zero* features La Società dei Musici and John Kruth.

[Kruth] sure has a broad compass, and he lives to convince anyone who’ll listen that that’s the best kind of compass to have - by miles. – Robert Christgau/Vice Magazine – Sept. 2018

Forever Ago contains enough imagery to be a novel or a movie - heat, temptation, slow burning drama, metaphors, allusions, tragedy, hope. It is poetry in motion. – Shepherd Express (Milwaukee) 05/29/18

Stylistically, Kruth and La Società dei Musici are like bees bouncing from flower to flower and yet, it all goes to show these buds share similar roots in addition to fertile ground. Forever Ago is hard to resist. – Soundblab 04/09/18
Saturday, September 29
8:00-12:00 Check-in Smith Hall
Located in The Academy (Second Floor Founder’s Hall)

8:00 - 9:00 am Light Continental Breakfast and Coffee
Location: Smith Hall

9:00 - 10:15 Concurrent Session V

Session 9 From Short Stories to Film: Students Perspectives on the Detective Genre
Location: Founders Hall 302
Chair: Rosita E. Villagómez
Kiarabel Espinal, College of Mount Saint Vincent
Ana Rosario, College of Mount Saint Vincent

Session 10 Facciamo un giro in carosello! Italian Art through Advertising
Location: Founders Hall 402
Luisanna Sardu, Manhattan College
Matilde Fogliani, New Jersey City University

Session 11 Language and Expressions of National and Ethnic Identities
Location: Founders Hall 408
Chair: David Aliano, College of Mount Saint Vincent

"Marianne" and its Reappropriation: Teaching about the French Identity
Séverine Rebourcet, College of Mount Saint Vincent

Language and Identity in the LL: Evidence from New York and Boston Latinx Communities
Jordan Lavender, Colby College
Nicholas Figueroa, Uncommon Leadership Charter High School

The Effect of Spanish Language Education on Implosive /r/ in New York Caribbean Heritage Spanish
Nicholas Figueroa, Uncommon Leadership Charter High School
10:30-11:45 Concurrent Session VI

Session 12  Explorations and Reflections on the Study of German

Location: Founders Hall 302
Chair: Eileen Wilkinson, Fairfield University

The Importance of Learning German
Eve Lee, University of Southern California

Reflections on Learning German since Kindergarten
Megan Mas, Carthage College

Strong Women in German Films
Jaclyn Cuculino, Fairfield University
Erin Rider, Fairfield University

Session 13  Using Creative Writing to Engage World Language Learners

Location: Founders Hall 402
Chair: Christopher James, Bridgewater College

Hannah Wareham, Bridgewater College
Sydney Cook, Bridgewater College

Session 14  Listening to Global Voices

Location: Founders Hall 408
Chair: Séverine Rebourcet, College of Mount Saint Vincent

Performances in Caribbean and African Literatures as a Subversion of the Colonial Order
Marie-Dominique Boyce, Fairfield University

Arab Women in Prisons
Diana Obeid, Christopher Newport University

Giving Girls Voice: Foreign Language and Folklore in The Gambia
Sean Tomlinson, Fairfield University
12:00-1:30 pm Farewell Luncheon and President’s Address
Location: Smith Hall

President’s Address
Beatriz Gómez Acuña, President of Alpha Mu Gamma
Elmhurst College

Alpha Mu Gamma Business Meeting

Chapter Advisor Reports
Directions

A part of New York City, Riverdale is situated along the banks of the Hudson River, just 12 miles from midtown Manhattan. You’ll find quiet neighborhoods and lively commercial areas with movie theaters, shops, and restaurants—a perfect complement to our idyllic campus. The Mount’s ideal location truly offers the best of both worlds.

The College of Mount Saint Vincent is located at 6301 Riverdale Avenue, Riverdale, N.Y., 10471.

Driving

From the Courtyard by Marriott in Westchester, NY (5 Executive Blvd., Yonkers, NY)

- Turn left onto Executive Blvd.
- Use right two lanes to merge onto Saw Mill River Parkway South
- Keep right at the fork to continue on Henry Hudson Parkway. Follow signs for H.Hudson Pkwy/NY9A South
- Take Exit 22 for W 254 St. toward Riverdale Avenue, College of Mount Saint Vincent
- Turn left onto W 254 St.
- Turn Right onto Riverdale Ave
- Follow Riverdale Avenue until 263rd Street, the college Entrance is on the left.

From the West (New Jersey, Pennsylvania):

- Take the George Washington Bridge. Exit for Henry Hudson Parkway North. Northbound, take Exit 22, West 253rd Street. Turn right at the stop sign and bear right over the parkway to Riverdale Avenue. Follow Riverdale Avenue to 263rd Street. Turn left into the campus.

From the South (Brooklyn, Staten Island, Manhattan):

- Head north on Manhattan’s West Side Highway to the Henry Hudson Parkway North. Northbound, take Exit 22, West 253rd Street. Turn right at the stop sign and bear right over the parkway to Riverdale Avenue. Follow Riverdale Avenue to 263rd Street. Turn left into the campus.

From the East (Long Island, Queens):

- Take the Throgs Neck or Whitestone Bridge to the Cross Bronx Expressway. Exit at Rosedale Ave/Bronx River Parkway. Take the Bronx River Parkway North to the Mosholu Parkway. Turn right at the light and take the Mosholu to the Henry Hudson Parkway South. Take Exit 22, West
254th Street. Turn left at the stop sign and continue one block to Riverdale Avenue. Turn right and follow Riverdale Avenue to 263rd Street. Turn left into the campus.

- Or, take the Triboro Bridge to Major Deegan Expressway to Exit 11, Van Cortlandt Park South. Bear right off the expressway to Broadway. Turn right on Broadway to 261st Street. Turn left on 261st Street to Riverdale Avenue. Turn right and follow Riverdale Avenue to 263rd Street. Turn left into the campus.

From the North (Upstate NY, New England):

- Take the NY State Thruway, the Taconic State Parkway, Sprain Brook Parkway, Bronx River, or Hutchinson River Parkway South to the Cross County Parkway West. Continue to the Saw Mill River Parkway South to the Henry Hudson Parkway South. Take Exit 22, West 254th Street. Turn left at the stop sign and go one block to Riverdale Avenue. Turn right and proceed north on Riverdale Avenue to 263rd Street. Turn left into the campus.

Public Transportation

NYC Subway:

- A train (to Inwood – 207th Street), walk to Broadway and Isham Street, then take the Bx7 bus to Riverdale Avenue and 263rd Street.

- 1 train (to Van Cortlandt and 242nd Street), get off at 231st Street, then take the Bx7 or Bx10 bus to Riverdale Avenue and 263rd Street.

MTA Bus – Local and Express Routes:

- Local Bronx Buses: Bx7 and Bx10 pick-up and drop-off at the campus gate (Riverdale Avenue at 263rd Street).

- Manhattan/Riverdale Express Buses: BxM1 and BxM2 pick-up at Riverdale Avenue and 261st Street and drop-off at the campus gate (Riverdale Avenue and 263rd Street).

- View NYC Subway and Bus Schedules.

Beeline Bus:

- From Westchester County: Change at Getty Square in Yonkers for the College of Mount Saint Vincent #8 bus. View the Beeline Bus Schedule.
Bring the WORLD into your language CLASSROOM.

Groundbreaking content and technology exclusively for language learning.

Visit our website for more information:
vistahigherlearning.com
There’s no better way to get a feel for the College of Mount Saint Vincent than by visiting our campus.